

## Curriculum Vitae السيرة الذاتية

### Personal Information

أولاً: بيانات شخصية

Name:	Najla'a Abdullah Ateeg Ba-Jubair	نجلاء عبدالله عتيق باجبير	الاسم:
Nationality:	Yemeni	يمنية	الجنسية:
Date of birth:	1/1/1977	1977/1/1	تاريخ الميلاد:
Place of birth:	Mukalla/Hadhramout	المكلا-حضرموت	مكان الميلاد:
Address:	Hadhramout University/ Women's College- Mukalla	جامعة حضرموت/كلية البنات- المكلا	عنوان المراسلة:
Social status:	Married	متزوجة	الحالة الاجتماعية:
Tel.( private):	316902	316902	هاتف:
Mobile:	771387490	771387490	جوال:
E-mail:	drnajlateeg@yahoo.com	drnajlateeg@yahoo.com	البريد الالكتروني:

### Academic Qualification

ثانياً: المؤهلات

Acad. Degree	University	Country	Graduation years	م
المؤهلات (ترتب من الاعلى)	الجامعة	بلد الدراسة	سنوات الدراسة (من – الى)	
الدكتوراه	اليرموك	الأردن	2009-2012	1
الماجستير	اليرموك	الأردن	2007-2009	2
البكالوريوس	حضرموت	اليمن	1998-2002	3

Academic Qualification:	Assistant Professor	استاذ مساعد	اللقب العلمي:
Major specialization:	English	انجليزي	التخصص العام:
Specific special:	Translation Teaching Methods	ترجمة	التخصص الدقيق:
Scientific department:	English Language Department	اللغة الانجليزية	القسم العلمي:
Languages:	Arabic, English, French	العربية، الانجليزية، الفرنسية	اللغات التي يجيدها:

Date of employment in Faculty:	2004	2004	تاريخ الالتحاق بالكلية:
Published studies and research:	1	1	عدد البحوث والدراسات العلمية المنشورة:
Published books:	1	1	عدد الكتب المؤلفة:
Experiences and consultation:	In academic (teaching methods) and translation issues.		مجالات تقديم الخبرات والاستشارات:

#### position held

#### ثالثاً: الوظائف والمهام

استاذ مساعد بقسم اللغة الانجليزية بكلية البنات  
2012

رئيس قسم اللغة الانجليزية بكلية البنات  
2013

مدير عام الدارسات العليا والبحث العلمي  
2015

#### Areas of Research Activities

#### رابعاً: مجالات الاهتمامات البحثية

الترجمة بشكل عام والترجمة الأدبية بشكل خاص، تحليل وتقييم مناهج اللغة الانجليزية، تدريب وتأهيل مدرسي اللغة الانجليزية كلغة أجنبية، تدريب مترجمين.

#### Teaching (Name of courses)

#### خامساً: التدريس (أسماء المساقات)

#### B.Sc. level

#### - مرحلة البكالوريوس: -

Translation I, Translation II, Translation III, Vocabulary Building, Advanced Composition, Semantics, Literary Criticism, Scientific Research, Conversation, Writing, 19 Century Poetry, Grammar, Reading Comprehension, ESP Courses for Islamic Studies, ESP Course for Pharmacy Students, ESP for Accounting & Administration Students, 18<sup>th</sup> & 19<sup>th</sup> Century Novel.

#### M.Sc. level

#### - مرحلة الماجستير: -

Literacy & English Language Teaching

#### Awards

#### سادساً: الجوائز

جائزة مكتب التربية العربي لدول الخليج لتأليف كتب ثقافية للأطفال

#### Membership of Scientific Association

سابقاً: العضوية في الجمعيات والاتحادات العلمية

No. م	Association اسم الجمعية	Position held الصفة (عضو، رئيس .....)	Country دولة المقر
1	Jordanian Translation Association	Member	Jordan

#### Other contributions (academic and scientific)

ثامناً: مساهمات أخرى

المشاركة في المؤتمر الدولي الأردني الثاني للترجمة بورقة بعنوان "امكانية ترجمة الشعر العربي الكلاسيكي: قصيدة من أرض بلقيس نموذجاً"

#### الإشراف على البحوث التالية:

1. The stylistic Features in Bakatheer's Translation of Shakespeare's Romeo and Juliet (M.A. Thesis/ Aden University)
2. "An Analytical Study of Some Problems of Translation Equivalence: Al Noban and Bahaswan's Arabic Translation of *History of Arabia Flexis or Yemen*". (M.A. Thesis/ Aden University)
3. The Pedagogical Factors of EFL Reading Comprehension Weaknesses among 2<sup>nd</sup> Level Secondary School Student in Al- Mukalla. (M.A. Thesis/ Hudhramout University)
4. The Effect of Cooperative Learning on Developing EFL Students' Writing Skill at Women's College /HU. (M.A. Thesis/ Hudhramout University)

#### تحكيم رسائل ماجستير:

1. Ellipsis in Two Arabic Translations of Hemingway's "Men without Women": An Analytical & Comparative Study

2. "A Critical-Translation Study of the Cultural Elements in Doctor amongst the Bedouins"
3. A Critical Analysis of Short Story Translation: A Case Study: Translated Yemeni Short Stories: Part I & II.

نشر الأبحاث التالية عناوينها:

1. The Translatability of Emotive Expressions in the Islamic Texts from English into Arabic  
(العدد الثالث. المجلد (8) جهة النشر مجلة جامعة الأندلس. بلد النشر اليمن. تاريخ النشر: يونيو 2014)
2. Major Problems Encountered by Third level English Students at Hudhramout University  
(العدد الأول. المجلد (5)، جهة النشر: مجلة اللغة الإنجليزية في العالم العربي. بلد النشر الولايات المتحدة الأمريكية. تاريخ النشر: نوفمبر 2014)
3. Translation problems Encountered by Students of English in the Faculty of Arts/ the University of Jordan  
(العدد: الأول. المجلد: الثاني عشر. جهة النشر. مجلة جامعة حضرموت. بلد النشر اليمن، تاريخ النشر يناير 2016)
4. Difficulties of Translating Al-Baradduni's Poetry into English due to Sound Devices and Tension between Form and Content (مجلة قراءات العدد الثالث 2013)
5. How "Writing Academic English" Follows Bruner's Spiral Model in Curriculum Planning (Journal of Emerging Trends in Educational Research and Policy Studies (JETERAPS) 2 (2): 127-138 © Scholarlink Research Institute Journals, 2011)